STAR WARS RPG

ÜBERSETZUNGEN UND REFERENZLISTEN

VON FEBOMMEL

Momentaner Stand: 07.08.2019

V1.0 – Klonkriege komplett

Alle Talente der Spezialisierungen aus *Rise of the Separatists* und *Collapse of the Republic*

PRÄAMBEL

Sämtliche Rechte an Star Wars, den Star Wars Rollenspielbüchern und seinen deutschen Ausgaben liegen bei Disney, Lucasfilm Ltd., Fantasy Flight Publishing, dem Heidelberger Spieleverlag bzw. Ulisses Spiele. Diese Sammlung der Berufe und Spezialisierungen ist frei verfügbar und von Fans für Fans gemacht. Sie ist in keinsten Weise dafür gedacht, finanzielle Vorteile irgendeiner Art für den Autor zu erzielen.

Die SWRPG-Symbol-Schriftart wurde dankenswerterweise vom Fantasy Flight Games Forumsnutzer oggdude erstellt und bereitgestellt und von mir angepasst.

Dieses Dokument wurde auf orkenspalter.de veröffentlicht.

EINFÜHRUNG

Auf den folgenden Seiten findet ihr Referenzlisten für Übersetzungen von Talenten, Waffenfertigkeiten, Fertigkeiten Eingeschaften und weiteren feststehenden Begriffen des Star Wars Rollenspiels von FantasyFlightGames und Ulisses Spiele (Am Rande des Imperiums, Macht und Schicksal und Zeitalter der Rebellion) mit Seitenreferenzen zu den Erklärungen und ausführlichen Beschreibungen in den jeweiligen Regelbüchern.

Kursiv geschriebene Wörter zeigen an, dass es sich um eine Eigenübersetzung meinerseits handelt, wenn die deutsche Übersetzung des betreffenden Buches noch nicht erschienen ist. Die eventuell später erscheinende deutsche Übersetzung kann von meiner Version abweichen.

Fettgedruckte Wörter zeigen an, dass die Übersetzung bzw. die Referenz noch der Klärung bedarf. Das kann z.B. eine Referenz zu einem Buch sein, das ich nicht besitze und somit die Seitenzahl nicht genau kenne oder die von mir erstellte Übersetzung eines Begriffs, der bereits in einem offiziellen Regelwerk auftauchen würde, das ich nicht besitze. Falls jemand die betreffenden Quellenbücher besitzt, würde es mich freuen, wenn man mir die richtige Seitenzahl oder Übersetzung im Orkenspalter-Forum zukommen lässt, damit ich den Eintrag korrigieren kann.

Die Übersetzung einiger Begriffe unterscheidet sich teilweise zwischen der 1. Und 2. Auflage des Am Rande des Imperiums-Grundregelwerks. Diese alten Begriffe werden in Klammern angeführt und können in Referenztabellen am Ende des Dokuments mit der neuen Version verglichen werden. Im ARdI-Spielleiterschirm und Reise ins Unbekannte werden je nach Auflage auch noch die alten Begriffe verwendet.

Viel Spaß beim Spielen und möge die Macht mit euch sein,
FeBommel

INHALTSVERZEICHNIS

Präambel.....	1
Einführung	1
Inhaltsverzeichnis	2
Englisch - Deutsch.....	3
1.1 Bücher und Abkürzungen.....	3
1.2 Feststehende Begriffe.....	4
1.3 Würfel	4
1.4 Eigenschaften	4
1.5 Fertigkeiten.....	4
1.6 Talente.....	5
1.7 Waffeneigenschaften	11
Deutsch - Englisch.....	12
2.1 Bücher und Abkürzungen	12
2.2 Feststehende Begriffe	12
2.3 Würfel.....	13
2.4 Eigenschaften.....	13
2.5 Fertigkeiten	13
2.6 Talente	13
2.7 Waffeneigenschaften	20
Aktualisierte Bezeichnungen des ARdI-Grundregelwerks, 1. Auflage.....	21
3.1 Alt – Neu Talente.....	21
3.2 Alt – Neu Waffenfertigkeiten	21
3.3 Neu - Alt Talente.....	21
3.4 Neu - Alt Waffenfertigkeiten.....	21

ENGLISCH - DEUTSCH

1.1 Bücher und Abkürzungen

Englischer Titel	Abkürzung (engl.)	Deutscher Titel	Abkürzung (dt.)
Age of Rebellion Beginner Game	AoR BG	Zeitalter der Rebellion Einsteigerset	ZdR ES
Age of Rebellion Core Rulebook	AoR	Zeitalter der Rebellion Grundregelwerk	ZdR
Age of Rebellion Game Master's Kit	AoR GMK	Zeitalter der Rebellion Spielleiterset	ZdR SLS
Allies and Adversaries	AaA		
Beyond the Rim	BtR	Jenseits des Randes - Abenteuerband	JdR
Chronicles of the Gatekeeper	CotG		
Collapse of the Republic	CotR		
Cyphers and Masks	CaM		
Dangerous Covenants	DC	Gefährliche Verträge - ein Quellenbuch für Söldner	GV
Dawn of Rebellion	DoR		
Desperate Allies	DA	Verzweifelte Verbündete - ein Quellenbuch für Diplomaten	VV
Disciples of Harmony	DoH		
Edge of the Empire Beginner Game	EotE BG	Am Rande des Imperiums Einsteigerset	ARdI ES
Edge of the Empire Core Rulebook	EotE	Am Rande des Imperiums Grundregelwerk, 1. Auflage	ARd1
Edge of the Empire Core Rulebook	EotE	Am Rande des Imperiums Grundregelwerk, 2. Auflage	ARd2
Edge of the Empire Game Master's Kit	EotE GMK	Am Rande des Imperiums Spielleiterset	ARdI SLS
Endless Vigil	EV		
Enter the Unknown	EtU	Reise ins Unbekannte - ein Quellenbuch für Entdecker	RiU
Far Horizons	FH		
Fly Casual	FC		
Force and Destiny Beginner Game	FaD BG	Macht und Schicksal Einsteigerset	MuS ES
Force and Destiny Core Rulebook	FaD	Macht und Schicksal Grundregelwerk	MuS
Force and Destiny Game Master's Kit	FaD GMK	Macht und Schicksal Spielleiterset	MuS SLS
Forged in Battle	FIB		
Friends like These	FIT		
Fully Operational	FO		
Gadgets and Gear	GaG		
Ghosts of Dathomir	GoD		
Juwel of Yavin	JoY	Das Juwel von Yavin - Abenteuerband	JvY
Keeping the Peace	KtP		
Knights of Fate	KoF		
Lead by Example	LbE		
Lords of Nal Hutta	LoNH	Herrscher von Nal Hutta- ein Quellenbuch für den Hutt-Raum	HvNH
Mask of the Pirate Queen	MotPQ	Maske der Piratenkönigin - Abenteuerband	MdP
Nexus of Power	NoP		
No Disintegrations	ND		
Onslaught at Arda I	OaA	Angriff auf Arda I - Abenteuerband	AaAI
Rise of the Separatists	RotS		
Savage Spirits	SS		
Special Modifications	SM		
Stay on Target	SoT	Im Visier - ein Quellenbuch für Fliegerasse	IV
Strongholds of Resistance	SoR		
Suns of Fortune	SoF	Sonnen der Verheißung - ein Quellenbuch für den Corellianischen Sektor	SdV
The Force Awakens Beginner Game	TFA BG	Das Erwachen der Macht Einsteigerset	EdM ES
Unlimited Power	UP		

1.2 Feststehende Begriffe

Englischer Begriff	Deutscher Begriff
Action	Aktion
Critical Hit	Kritischer Treffer
Critical Injury	Kritische Verletzung
Critical Rating	Kritische Trefferschwelle
Defense	Verteidigung
Incidental	Nebenaktion
Maneuver	Manöver
melee attack	Nahkampfangriff, d.h. ein Angriff mit der Fertigkeit Handgemenge, Lichtschwerter oder Nahkampfwaffen
Melee attack	Nahkampfwaffenangriff, d.h. ein Angriff mit der Fertigkeit Nahkampfwaffen
Melee Defense	Nahkampfverteidigung
Out-of-turn incidental	Nebenaktion außerhalb des Zuges
Ranged Defense	Fernkampfverteidigung
Soak	Absorption
Strain	Erschöpfung
Strain Limit	Erschöpfungslimit
Wound Limit	Wundenlimit
Wounds	Wunden
Force Rating	Machtwert

1.3 Würfel

Englischer Name	Deutscher Name
Ability Dice	Begabungswürfel
Proficiency Dice	Trainingswürfel
Boost Dice	Verstärkungswürfel
Difficulty Dice	Schwierigkeitswürfel
Challenge Dice	Herausforderungswürfel
Setback Dice	Komplikationswürfel
Force Dice	Machtwürfel

1.4 Eigenschaften

Characteristic	Eigenschaft
Brawn	Stärke
Agility	Gewandtheit
Intelligence	Intelligenz
Cunning	List
Willpower	Willenskraft
Presence	Charisma

1.5 Fertigkeiten

Skill	Fertigkeit
Astrogation	Astronavigation
Athletics	Athletik
Brawl	Handgemenge
Charm	Charme
Coercion	Einschüchterung
Computers	Computertechnik
Cool	Coolness
Coordination	Körperbeherrschung
Deception	Täuschung
Discipline	Disziplin
Gunnery	Artillerie
Knowledge (Core Worlds)	Wissen (Kernwelten)
Knowledge (Education)	Wissen (Allgemeinbildung)
Knowledge (Lore)	Wissen (Altes Wissen)
Knowledge (Outer Rim)	Wissen (Äußerer Rand)
Knowledge (Warfare)	Wissen (Kriegskunst)
Knowledge (Xenology)	Wissen (Xenologie)
Leadership	Führungsqualität
Lightsaber	Lichtschwerter
Mechanics	Mechanik
Medicine	Medizin
Melee	Nahkampfwaffen
Negotiation	Verhandeln

Skill	Fertigkeit
Perception	Wahrnehmung
Piloting (Planetary)	Pilot (Planetar)
Piloting (Space)	Pilot (Weltraum)
Ranged (Heavy)	Schwere Fernkampfaffen
Ranged (Light)	Leichte Fernkampfaffen
Resilience	Widerstandskraft
Skullduggery	Infiltration
Stealth	Heimlichkeit
Streetwise	Straßenwissen
Survival	Überleben
Vigilance	Wachsamkeit

1.6 Talente

Englischer Name	Buch & Seite (engl.)	Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)
Adaptable	RotS 37	Anpassungsfähig	
Another's Treasure	RotS 37	Des Anderen Schatz	
Armor Master	EotE 132 AoR 142 RotS 37 CotR 37	Rüstungsspezialist	ARd11 141 ARd12 X ZdR 152
Armor Master (Improved)	EotE 132 AoR 143 RotS 37 CotR 37	Rüstungsspezialist (Verbessert)	ARd11 141 ARd12 X ZdR 152
Assault Drop	RotS 37	Sturzabwurf	
At any Cost	CotR 37	Zu jedem Preis	
Backroom Deal	RotS 37	Hinterzimmerdeal	
Balance	EotE 132 FaD 139 CotR 37	Inneres Gleichgewicht	ARd11 138 ARd12 X MuS 145
Barrel Roll	RotS 37	Fassrolle	
Barrel Roll (Improved)	RotS 37	Fassrolle (Verbessert)	
Barrel Roll (Supreme)	RotS 37	Fassrolle (Meisterhaft)	
Beginner's Luck	RotS 37	Anfängerglück	
Blather	CotR 37	Geschwätz	
Bound Together	CotR 37	Machtverbundenheit	
Brace	EotE 132 AoR 143 RotS 37	Sicherer Halt	ARd11 142 ARd12 X ZdR 153
Brace (Improved)	RotS 38	Sicherer Halt (Verbessert)	
Brace (Supreme)	RotS 38	Sicherer Halt (Meisterhaft)	
Careful Planning	AoR 144 RotS 38	Sorgfältige Planung	ZdR 154
Center of Being	FaD 140 CotR 37	Innere Mitte	MuS 145
Center of Being (Improved)	FaD 140 CotR 37	Innere Mitte (Verbessert)	MuS 145
Center of Being (Supreme)	CotR 37	Innere Mitte (Meisterhaft)	
Circle of Shelter	FaD 140 RotS 38	Schutzkreis	MuS 151
Clanker Killer	RotS 38 CotR 37	Droidenkiller	
Clanker Killer (Improved)	CotR 37	Droidenkiller (Verbessert)	
Clever Commander	CotR 38	Kluger Anführer	
Combat Veteran	CotR 38	Alter Haudegen	
Command	EotE 133 FaD 140 AoR 144	Befehlsgewalt	ARd11 132 ARd12 X MuS 141 ZdR 142
Commanding Presence	FaD 140 AoR 144 RotS 38 CotR 38	Aura des Anführers	MuS 140 ZdR 141
Conditioned	FaD 141 CotR 38	Koordiniert	MuS 146

Englischer Name	Buch & Seite (engl.)	Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)
Confidence	EotE 133 FaD 141 AoR 144	Zuversicht	ARdI1 145 ARdI2 X MuS 153 ZdR 157
Confidence (Improved)	CotR 38	Zuversicht (Verbessert)	
Congenial	CotR 38	Sympathisch	
Consider our Options	RotS 38	Überlegt es euch noch mal	
Consider our Options (Improved)	RotS 38	Überlegt es euch noch mal (Verbessert)	
Contraption	EotE 133 AoR 144 RotS 38	Hightech-Lösung	ARdI1 138 ARdI2 X ZdR 148
Coordinated Assault	AoR 145 RotS 38	Koordinierter Angriff	ZdR 149
Coven	CotR 38	Hexenzirkel	
Cruel Commander	CotR 38	Grausamer Anführer	
Deadly Accuracy	EotE 134 AoR 145 RotS 39	Tödliche Präzision	ARdI1 144 ARdI2 X ZdR 155
Death from Above	CotR 38	Tod von oben	
Dedication	EotE 134 FaD 141 AoR 145	Hingabe	ARdI1 138 ARdI2 X MuS 145 ZdR 148
Diplomatic Immunity	CotR 38	Diplomatische Immunität	
Disorient	EotE 135 AoR 146 RotS 39	Desorientierender Angriff	ARdI1 135 ARdI2 X ZdR 144
Droid Commander	CotR 38	Droidenanführer	
Enduring	EotE 135 FaD 142 AoR 146	Belastbarkeit	ARdI1 133 ARdI2 X MuS 141 ZdR 143
Enduring Presence	CotR 39	Im Geiste bei euch	
Enhanced Leader	CotR 39	Machtvoller Anführer	
Exceed Specifications	RotS 39	Übertakten	
Exceed Specifications (Improved)	RotS 39	Übertakten (Verbessert)	
Exceed Specifications (Supreme)	RotS 39	Übertakten (Meisterhaft)	
Exemplar of the Republic	CotR 39	Idol der Republik	
Expert Tracker	EotE 135 FaD 142 AoR 146	Fährtenleser	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145
Fall Back!	CotR 39	Rückzug!	
Field Commander	EotE 135 FaD 143 AoR 146	Feldkommandant	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145
Field Commander (Improved)	EotE 135 FaD 143 AoR 146	Feldkommandant (Verbessert)	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145
Fire Support	RotS 39	Unterstützungsfeuer	
Fire When Ready	RotS 39	Feuern, wenn bereit	
First Among Brothers	RotS 39 CotR 39	Erster unter Gleichen	
Flows through all Things	CotR 39	Alles durchdringende Macht	
For The Republic!	RotS 39	Für die Republik!	
Forager	EotE 135 FaD 143 AoR 147	Meister der Wildnis	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 148 ZdR 149
Force of Will	CotR 39	Macht des Glaubens	

Englischer Name	Buch & Seite (engl.)	Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)
Force Rating	EotE 135 FaD 143 AoR 147	Machtwert	ARd11 139 ARd12 X MuS 147 ZdR 149
Forewarning	FaD 143 CotR 39	Vorwarnung	MuS 153
Formation Tactics	CotR 39	Formationstaktik	
Formation Tactics (Improved)	CotR 40	Formationstaktik (Verbessert)	
Full Throttle	EotE 135 FaD 143 AoR 147	Vollgas	ARd11 145 ARd12 X MuS 153 ZdR 156
Galaxy Mapper	EotE 136 FaD 144 AoR 148	Stellarkartograf	ARd11 143 ARd12 X MuS 152 ZdR 154
Get the Drop	CotR 40	Überraschungsüberfall	
Grit	EotE 136 FaD 144 AoR 148	Starrsinn	ARd11 143 ARd12 X MuS 152 ZdR 154
Guardian of the Republic	RotS 39	Beschützer der Republik	
Guns Blazing	CotR 40	Rauchende Pistolen	
High-G Training	RotS 39	Schwerkraft-Ausbildung	
Hit and Run	CotR 40	Im Vorbeifliegen	
Hyperspace Assault	RotS 39	Hyperraum-Überfall	
Ichor Blade	CotR 40	Ichorklinge	
Ichor Blade (Improved)	CotR 40	Ichorklinge (Verbessert)	
Ichor Reserve	CotR 40	Ichorvorrat	
Ichor Transfusion	CotR 40	Ichortransfusion	
Ingrained Loyalty	CotR 40	Blinde Loyalität	
Inspiring Kill	CotR 40	Beflügelnde Vernichtung	
Inspiring Rhetoric	EotE 137 AoR 149 CotR 40	Beflügelnde Worte	ARd11 132 ARd12 X ZdR 142
Inspiring Rhetoric (Improved)	EotE 137 AoR 149 CotR 40	Beflügelnde Worte (Verbessert)	ARd11 132 ARd12 X ZdR 142
Inspiring Rhetoric (Supreme)	EotE 137 AoR 149	Beflügelnde Worte (Meisterhaft)	ARd11 133 ARd12 X ZdR 142
Intense Presence	EotE 137 FaD 145 AoR 150	Starke Präsenz	ARd11 142 ARd12 X MuS 151 ZdR 154
Intimidating	EotE 137 FaD 145 AoR 150	Furchteinflößend	ARd11 137 ARd12 X MuS 143 ZdR 146
Jetpack Expertise	CotR 41	Jetpack-Experte	
Jump Up	EotE 138 FaD 146 AoR 150	In den Stand	ARd11 138 ARd12 X MuS 145 ZdR 148
Jury Rigged	EotE 138 AoR 150 RotS 40	Personalisierte Ausrüstung	ARd11 141 ARd12 X ZdR 152
Kill with Kindness	EotE 138 FaD 146 AoR 150	Entwaffnendes Lächeln	ARd11 135 ARd12 X MuS 142 ZdR 144
Knockdown	EotE 138 AoR 150 CotR 41	Niederschlagen	ARd11 141 ARd12 X ZdR 151

Englischer Name	Buch & Seite (engl.)	Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)
Knowledge is Strength	CotR 41	Wissen ist Stärke	
Known Programming	CotR 41	Bekannte Programmierung	
Known Programming (Improved)	CotR 41	Bekannte Programmierung (Verbessert)	
Known Schematic	EotE 138 AoR 151 RotS 40	Bekannte Baupläne	ARdI1 133 ARdI2 X ZdR 142
Lateral Thinking	RotS 40	Querdenken	
Lead from the Back	CotR 41	Von hinten führen	
Lead from the Front	CotR 41	Von der Front führen	
Learning Opportunity	RotS 40	Lernmöglichkeit	
Let's Ride	EotE 138 AoR 151 RotS 40	Aufsatteln	ARdI1 132 ARdI2 X ZdR 141
Lethal Blows	EotE 138 AoR 151 CotR 41	Todesstoß	ARdI1 144 ARdI2 X ZdR 155
Leverage	RotS 40	Druckmittel	
Master of the Order	CotR 41	Meister des Ordens	
Master Pilot	EotE 138 AoR 151 RotS 40	Flugkünstler (ARdI1: Flugkunst)	ARdI1 137 ARdI2 X ZdR 146
Mission Critical	RotS 40	Missionskritisch	
Momentum	CotR 41	Schwung	
Multiple Opponents	FaD 147 CotR 41	Mehrere Gegner	MuS 148
Natural Champion	CotR 41	Geborener Champion	
Natural Commando	CotR 42	Geborener Kommandosoldat	
Natural Leader	FaD 148 AoR 153 RotS 40	Geborener Anführer	MuS 143 ZdR 146
Natural Negotiator	EotE 139 FaD 148 AoR 153	Geborener Verhandlungsführer (ARdI1: Harter Verhandlungspartner)	ARdI1 138 ARdI2 X MuS 143 ZdR 146
Natural Operator	RotS 40	Geborener Fahrzeugführer	
Natural Trooper	RotS 40	Geborener Truppler	
Nobody's Fool	EotE 139 FaD 148 AoR 153	Nicht auf den Kopf gefallen	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 149
Nobody's Fool (Improved)	CotR 42	Nicht auf den Kopf gefallen (Verbessert)	
On my Order	RotS 40	Auf meinen Befehl	
One Person's Trash	RotS 40	Des Einen Müll	
Ordnance Saturation	RotS 41	Flächenbombardement	
Outdoorsman	EotE 141 FaD 149 AoR 154	Naturbursche	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 149 ZdR 151
Outmaneuver	RotS 41 CotR 42	Ausmanövrieren	
Parry	FaD 149 RotS 41 CotR 42	Parade	MuS 149
Parry (Improved)	FaD 149 RotS 41	Parade (Verbessert)	MuS 149
Physical Training	AoR 154 RotS 41 CotR 42	Körperliches Training	ZdR 149
Plausible Deniability	EotE 141 FaD 149 AoR 154	Plausible Ausreden	ARdI1 141 ARdI2 X MuS 149 ZdR 152

Englischer Name	Buch & Seite (engl.)	Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)
Point Blank	EotE 141 AoR 154 CotR 42	Kernschuss	ARdI1 138 ARdI2 X ZdR 148
Powerful Ally	CotR 42	<i>Machtvoller Verbündeter</i>	
Practiced Strategist	CotR 42	<i>Geübter Stratege</i>	
Preemptive Intervention	CotR 42	<i>Vorzeitige Intervention</i>	
Prey on the Weak	FaD 149 RotS 41	Geschwächte Beute	MuS 145
Prime Positions	RotS 41	<i>Erstklassige Stellung</i>	
Quick Draw	EotE 141 FaD 149 AoR 154	Schnellziehen	ARdI1 142 ARdI2 X MuS 151 ZdR 153
Quick Strike	EotE 141 FaD 150 AoR 154	Erstschlag	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145
Rapid Fire	CotR 42	<i>Schnellfeuern</i>	
Rapid Reaction	EotE 141 FaD 150 AoR 154	Schnelle Reflexe (ARdI1: Blitzschnelle Reflexe)	ARdI1 134 ARdI2 X MuS 150 ZdR 153
Ravage	RotS 41	<i>Abschlachten</i>	
Reflect	FaD 150 RotS 42 CotR 42	Ablenken	MuS 138
Reflect (Improved)	FaD 150 RotS 42	Ablenken (Verbessert)	MuS 139
Renegade Form	RotS 42	<i>Renegatenform</i>	
Researcher	EotE 141 FaD 150 AoR 154	Forscher	ARdI1 137 ARdI2 X MuS 143 ZdR 146
Reseracher (Improved)	CotR 43	<i>Forscher (Verbessert)</i>	
Resist Questioning	CotR 43	<i>Kreuzverhör widerstehen</i>	
Resolve	EotE 142 AoR 155 CotR 43	Entschlossenheit	ARdI1 135 ARdI2 X ZdR 144
Resource Allocation	CotR 43	<i>Ressourcenverteilung</i>	
Respected Delegate	RotS 42 CotR 43	<i>Respektierter Abgeordneter</i>	
Saber Throw	FaD 151 RotS 42	Schwertwurf	MuS 151
Savvy	CotR 43	<i>Gerissenheit</i>	
Scathing Tirade	EotE 142 AoR 155 CotR 43	Verletzende Worte	ARdI1 145 ARdI2 X ZdR 156
Scathing Tirade (Improved)	EotE 142 AoR 155 CotR 43	Verletzende Worte (Verbessert)	ARdI1 145 ARdI2 X ZdR 156
Scathing Tirade (Supreme)	EotE 142 AoR 155 CotR 43	Verletzende Worte (Meisterhaft)	ARdI1 145 ARdI2 X ZdR 156
Scrap'Em!	RotS 42	<i>Nehmt sie auseinander!</i>	
Scrap'Em! (Improved)	RotS 42	<i>Nehmt sie auseinander! (Verbessert)</i>	
Secrets of the Force	RotS 42	<i>Geheimnisse der Macht</i>	
Sense Advantage	FaD 151 CotR 43	Vorteil spüren	MuS 153
Sense Danger	EotE 142 FaD 151 AoR 155	Gefahr spüren (ARdI1: Gefahrensinn)	ARdI1 137 ARdI2 X MuS 144 ZdR 147
Sense Emotions	FaD 151 RotS 42	Gefühle spüren	MuS 144
Side by Side	RotS 42	<i>Seite an Seite</i>	

Englischer Name	Buch & Seite (engl.)	Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)
Side Step	EotE 142 FaD 151 AoR 155	Seitwärtsrolle	ARd11 142 ARd12 X MuS 151 ZdR 153
Side Step (Improved)	CotR 43	Seitwärtsrolle (Verbessert)	
Sincerest Flattery	RotS 42	Das größte Kompliment	
Sixth Sense	EotE 142 FaD 152 AoR 156	Sechster Sinn	ARd11 142 ARd12 X MuS 151 ZdR 153
Skilled Jockey	EotE 142 FaD 152 AoR 156	Begabter Pilot (ARd11: Pilotenass)	ARd11 141 ARd12 X MuS 141 ZdR 142
Smooth Talker	EotE 142 FaD 152 AoR 156	Süßholzraspeler	ARd11 142 ARd12 X MuS 152 ZdR 155
Something to Prove	RotS 42	Etwas zu beweisen	
Sorry about the Mess	RotS 43	Entschuldigt die Sauerei	
Speaks Binary	EotE 143 AoR 157 CotR 43	Binärsprache	ARd11 133 ARd12 X ZdR 143
Speaks Binary (Improved)	CotR 43	Binärsprache (Verbessert)	
Speaks Binary (Supreme)	CotR 44	Binärsprache (Meisterhaft).	
Stand Firm!	CotR 44	Position halten!	
Stand Firm! (Improved)	CotR 44	Position halten! (Verbessert)	
Steely Nerves	EotE 143 FaD 152 AoR 157	Nerven wie Drahtseile	ARd11 139 ARd12 X MuS 149 ZdR 151
Street Smarts	EotE 144 FaD 152 AoR 157	König der Straße	ARd11 138 ARd12 X MuS 146 ZdR 148
Sum Djem	FaD 152 CotR 44	Sum Djem	MuS 152
Summon Item	CotR 44	Gegenstand beschwören	
Suppressing Fire	RotS 43	Unterdrückungsfeuer	
Survivor's Instincts	CotR 44	Überlebensinstinkt	
Swift	EotE 144 FaD 153 AoR 158	Leichtfüßig	ARd11 139 ARd12 X MuS 146 ZdR 149
Tactical Advance	RotS 43	Taktischer Vorstoß	
Tactical Advance (Improved)	RotS 43	Taktischer Vorstoß (Verbessert)	
Tactical Evasion	CotR 44	Taktisches Ausweichen	
Tactical Planning	CotR 44	Taktisches Planen	
Temple Training	RoTs 43	Tempelausbildung	
The Force is My Ally	CotR 44	Die Macht ist auf meiner Seite	
There is no Try	CotR 44	Es gibt kein Versuchen	
Tinkerer	EotE 145 AoR 158 RotS 43	Tüftler	ARd11 144 ARd12 X ZdR 155
To the Death!	CotR 44	Bis zum Tod!	
Toughened	EotE 145 FaD 153 AoR 158	Abgehärtet (ARd11: Zähigkeit)	ARd11 145 ARd12 X MuS 138 ZdR 141
Translation Error	RotS 43	Übersetzungsfehler	
Tricky Target	EotE 145 FaD 153 AoR 158	Schwer zu treffen	ARd11 142 ARd12 X MuS 151 ZdR 153

Englischer Name	Buch & Seite (engl.)	Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)
Uncanny Reactions	EotE 145 FaD 153 AoR 158	Übersinnliche Wachsamkeit	ARdI1 144 ARdI2 X MuS 153 ZdR 155
Uncanny Senses	EotE 145 FaD 153 AoR 158	Übernatürliche Sinne (ARdI1 und ZdR: Übersinnliche Wahrnehmung)	ARdI1 144 ARdI2 X MuS 152 ZdR 155
Utility Belt	EotE 145 AoR 159 RotS 43	Ausrüstungsgürtel	ARdI1 132 ARdI2 X ZdR 141
Utility Belt (Improved)	RotS 43	<i>Ausrüstungsgürtel (Verbessert)</i>	
Utinni!	EotE 145 RotS 43	Utinni!	ARdI1 144 ARdI2 X
Valuable Facts	FaD 153 RotS 43	Wertvolles Wissen	MuS 153
Well Rounded	EotE 145 FaD 153 AoR 159	Multitalent.	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 148 ZdR 151
Well Traveled	AoR 159 CotR 44	Weitgereist	ZdR 156
Will of the Force	RotS 43	<i>Wille der Macht</i>	
Witchcraft	CotR 44	<i>Hexerei</i>	

1.7 Waffeneigenschaften

Englischer Name	Deutscher Name
Accurate	Präzise
Auto-fire	Vollautomatisch (ARdI1: Vollautomatik)
Blast	Explosiv (ARdI1: Explosion)
Breach	Panzerbrechend
Burn	Verbrennend (ARdI1: Verbrennung)
Concussive	Erschütternd (ARdI1: Erschütterung)
Cortosis	Cortosis-Legierung
Cumbersome	Sperrig (ARdI1: Sperrigkeit)
Defensive	Defensiv
Deflection	Ablenkung
Disorient	Desorientierend
Ensnare	Verstrickend
Guided	Gelenkt (ARdI1: Lenkflugkörper)
Inaccurate	Unpräzise
Inferior	Minderwertig
Ion	Ionenschaden
Knockdown	Niederwerfend (ARdI1: Niederwerfen)
Limited Ammo	Begrenzte Munition
Linked	Gekoppelt
Pierce	Durchbohrend
Prepare	Vorbereitung
Slow-Firing	Geringe Feuerrate
Stun	Betäubend
Stun Damage	Betäubungsschaden
Stun setting	Betäubungsmodus
Sunder	Zertrümmernd (ARdI1: Zertrümmern)
Superior	Hochwertig
Tractor	Traktorstrahl
Unwieldy	Unhandlich
Vicious	Tödlich

DEUTSCH - ENGLISCH

2.1 Bücher und Abkürzungen

Deutscher Titel	Abkürzung (dt.)	Englischer Titel	Abkürzung (engl.)
Am Rande des Imperiums Einsteigerset	ARdI ES	Edge of the Empire Beginner Game	EotE BG
Am Rande des Imperiums Grundregelwerk, 1. Auflage	ARdI1	Edge of the Empire Core Rulebook	EotE
Am Rande des Imperiums Grundregelwerk, 2. Auflage	ARdI2	Edge of the Empire Core Rulebook	EotE
Am Rande des Imperiums Spielleiterset	ARdI SLS	Edge of the Empire Game Master's Kit	EotE GMK
Angriff auf Arda I - Abenteuerband	AaAI	Onslaught at Arda I	OaA
Das Erwachen der Macht Einsteigerset	EdM ES	The Force Awakens Beginner Game	TFA BG
Das Juwel von Yavin - Abenteuerband	JvY	Jewel of Yavin	JoY
Gefährliche Verträge - ein Quellenbuch für Söldner	GV	Dangerous Covenants	DC
Herrscher von Nal Hutta - ein Quellenbuch für den Hutt-Raum	HvNH	Lords of Nal Hutta	LoNH
Im Visier - ein Quellenbuch für Fliegerasse	IV	Stay on Target	SoT
Jenseits des Randes - Abenteuerband	JdR	Beyond the Rim	BtR
Macht und Schicksal Einsteigerset	MuS ES	Force and Destiny Beginner Game	FaD BG
Macht und Schicksal Grundregelwerk	MuS	Force and Destiny Core Rulebook	FaD
Macht und Schicksal Spielleiterset	MuS SLS	Force and Destiny Game Master's Kit	FaD GMK
Maske der Piratenkönigin - Abenteuerband	MdP	Mask of the Pirate Queen	MotPQ
Reise ins Unbekannte - ein Quellenbuch für Entdecker	RiU	Enter the Unknown	EtU
Sonnen der Verheißung - ein Quellenbuch für den Corellianischen Sektor	SdV	Suns of Fortune	SoF
Verzweifelte Verbündete - ein Quellenbuch für Diplomaten	VV	Desperate Allies	DA
Zeitalter der Rebellion Einsteigerset	ZdR ES	Age of Rebellion Beginner Game	AoR BG
Zeitalter der Rebellion Grundregelwerk	ZdR	Age of Rebellion Core Rulebook	AoR
Zeitalter der Rebellion Spielleiterset	ZdR SLS	Age of Rebellion Game Master's Kit	AoR GMK

2.2 Feststehende Begriffe

Deutscher Begriff	Englischer Begriff
Absorption	Soak
Aktion	Action
Erschöpfung	Strain
Erschöpfungslimit	Strain Limit
Fernkampfverteidigung	Ranged Defense
Kritische Trefferschwelle	Critical Rating
Kritische Verletzung	Critical Injury
Kritischer Treffer	Critical Hit
Machtwert	Force Rating
Manöver	Maneuver
Nahkampfangriff, d.h. ein Angriff mit der Fertigkeit Handgemenge, Lichtschwerter oder Nahkampfwaffen	melee attack
Nahkampfverteidigung	Melee Defense
Nahkampfwaffenangriff, d.h. ein Angriff mit der Fertigkeit Nahkampfwaffen	Melee attack
Nebenaktion	Incidental
Nebenaktion außerhalb des Zuges	Out-of-turn incidental
Verteidigung	Defense
Wunden	Wounds
Wundenlimit	Wound Limit

2.3 Würfel

Deutscher Name	Englischer Name
Begabungswürfel	Ability Dice
Trainingswürfel	Proficiency Dice
Verstärkungswürfel	Boost Dice
Schwierigkeitswürfel	Difficulty Dice
Herausforderungswürfel	Challenge Dice
Komplikationswürfel	Setback Dice
Machtwürfel	Force Dice

2.4 Eigenschaften

Eigenschaft	Characteristic
Stärke	Brawn
Gewandtheit	Agility
Intelligenz	Intelligence
List	Cunning
Willenskraft	Willpower
Charisma	Presence

2.5 Fertigkeiten

Fertigkeit	Skill
Artillerie	Gunnery
Astronavigation	Astrogration
Athletik	Athletics
Charme	Charm
Computertechnik	Computers
Coolness	Cool
Disziplin	Discipline
Einschüchterung	Coercion
Führungsqualität	Leadership
Handgemenge	Brawl
Heimlichkeit	Stealth
Infiltration	Skulduggery
Körperbeherrschung	Coordination
Leichte Fernkampfaffen	Ranged (Light)
Lichtschwerter	Lightsaber
Mechanik	Mechanics
Medizin	Medicine
Nahkampfaffen	Melee
Pilot (Planetar)	Piloting (Planetary)
Pilot (Weltraum)	Piloting (Space)
Schwere Fernkampfaffen	Ranged (Heavy)
Straßenwissen	Streetwise
Täuschung	Deception
Überleben	Survival
Verhandeln	Negotiation
Wachsamkeit	Vigilance
Wahrnehmung	Perception
Widerstandskraft	Resilience
Wissen (Allgemeinbildung)	Knowledge (Education)
Wissen (Altes Wissen)	Knowledge (Lore)
Wissen (Äußerer Rand)	Knowledge (Outer Rim)
Wissen (Kernwelten)	Knowledge (Core Worlds)
Wissen (Kriegskunst)	Knowledge (Warfare)
Wissen (Xenologie)	Knowledge (Xenology)

2.6 Talente

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Abgehärtet (ARD1: Zähigkeit)	ARD1 145 ARD12 X MuS 138 ZdR 141	Toughened	EoTE 145 FaD 153 AoR 158
Ablenken	MuS 138	Reflect	FaD 150 RotS 42 CotR 42
Ablenken (Verbessert)	MuS 139	Reflect (Improved)	FaD 150 RotS 42

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Abschlachten		Ravage	RotS 41
Alles durchdringende Macht		Flows through all Things	CotR 39
Alter Haudegen		Combat Veteran	CotR 38
Anfängerglück		Beginner's Luck	RotS 37
Anpassungsfähig		Adaptable	RotS 37
Auf meinen Befehl		On my Order	RotS 40
Aufsatteln	ARdI1 132 ARdI2 X ZdR 141	Let's Ride	EotE 138 AoR 151 RotS 40
Aura des Anführers	MuS 140 ZdR 141	Commanding Presence	FaD 140 AoR 144 RotS 38 CotR 38
Ausmanövrieren		Outmaneuver	RotS 41 CotR 42
Ausrüstungsgürtel	ARdI1 132 ARdI2 X ZdR 141	Utility Belt	EotE 145 AoR 159 RotS 43
Ausrüstungsgürtel (Verbessert)		Utility Belt (Improved)	RotS 43
Befehlsgewalt	ARdI1 132 ARdI2 X MuS 141 ZdR 142	Command	EotE 133 FaD 140 AoR 144
Beflügelnde Vernichtung		Inspiring Kill	CotR 40
Beflügelnde Worte	ARdI1 132 ARdI2 X ZdR 142	Inspiring Rhetoric	EotE 137 AoR 149 CotR 40
Beflügelnde Worte (Meisterhaft)	ARdI1 133 ARdI2 X ZdR 142	Inspiring Rhetoric (Supreme)	EotE 137 AoR 149
Beflügelnde Worte (Verbessert)	ARdI1 132 ARdI2 X ZdR 142	Inspiring Rhetoric (Improved)	EotE 137 AoR 149 CotR 40
Begabter Pilot (ARdI1: Pilotenass)	ARdI1 141 ARdI2 X MuS 141 ZdR 142	Skilled Jockey	EotE 142 FaD 152 AoR 156
Bekannte Baupläne	ARdI1 133 ARdI2 X ZdR 142	Known Schematic	EotE 138 AoR 151 RotS 40
Bekannte Programmierung		Known Programming	CotR 41
Bekannte Programmierung (Verbessert)		Known Programming (Improved)	CotR 41
Belastbarkeit	ARdI1 133 ARdI2 X MuS 141 ZdR 143	Enduring	EotE 135 FaD 142 AoR 146
Beschützer der Republik		Guardian of the Republic	RotS 39
Binärsprache	ARdI1 133 ARdI2 X ZdR 143	Speaks Binary	EotE 143 AoR 157 CotR 43
Binärsprache (Meisterhaft).		Speaks Binary (Supreme)	CotR 44
Binärsprache (Verbessert)		Speaks Binary (Improved)	CotR 43
Bis zum Tod!		To the Death!	CotR 44
Blinde Loyalität		Ingrained Loyalty	CotR 40
Das größte Kompliment		Sincerest Flattery	RotS 42
Des Anderen Schatz		Another's Treasure	RotS 37
Des Einen Müll		One Person's Trash	RotS 40
Desorientierender Angriff	ARdI1 135 ARdI2 X ZdR 144	Disorient	EotE 135 AoR 146 RotS 39
Die Macht ist auf meiner Seite		The Force is My Ally	CotR 44
Diplomatische Immunität		Diplomatic Immunity	CotR 38

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Droidenanführer		Droid Commander	CotR 38
Droidenkiller		Clanker Killer	RotS 38 CotR 37
Droidenkiller (Verbessert)		Clanker Killer (Improved)	CotR 37
Druckmittel		Leverage	RotS 40
Entschlossenheit	ARdI1 135 ARdI2 X ZdR 144	Resolve	EotE 142 AoR 155 CotR 43
Entschuldigt die Sauerei		Sorry about the Mess	RotS 43
Entwaffnendes Lächeln	ARdI1 135 ARdI2 X MuS 142 ZdR 144	Kill with Kindness	EotE 138 FaD 146 AoR 150
Erster unter Gleichen		First Among Brothers	RotS 39 CotR 39
Erstklassige Stellung		Prime Positions	RotS 41
Erstschlag	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145	Quick Strike	EotE 141 FaD 150 AoR 154
Es gibt kein Versuchen		There is no Try	CotR 44
Etwas zu beweisen		Something to Prove	RotS 42
Fährtenleser	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145	Expert Tracker	EotE 135 FaD 142 AoR 146
Fassrolle		Barrel Roll	RotS 37
Fassrolle (Meisterhaft)		Barrel Roll (Supreme)	RotS 37
Fassrolle (Verbessert)		Barrel Roll (Improved)	RotS 37
Feldkommandant	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145	Field Commander	EotE 135 FaD 143 AoR 146
Feldkommandant (Verbessert)	ARdI1 136 ARdI2 X MuS 142 ZdR 145	Field Commander (Improved)	EotE 135 FaD 143 AoR 146
Feuern, wenn bereit		Fire When Ready	RotS 39
Flächenbombardement		Ordnance Saturation	RotS 41
Flugkünstler (ARdI1: Flugkunst)	ARdI1 137 ARdI2 X ZdR 146	Master Pilot	EotE 138 AoR 151 RotS 40
Formationstaktik		Formation Tactics	CotR 39
Formationstaktik (Verbessert)		Formation Tactics (Improved)	CotR 40
Forscher	ARdI1 137 ARdI2 X MuS 143 ZdR 146	Researcher	EotE 141 FaD 150 AoR 154
Forscher (Verbessert)		Reseracher (Improved)	CotR 43
Für die Republik!		For The Republic!	RotS 39
Furchteinflößend	ARdI1 137 ARdI2 X MuS 143 ZdR 146	Intimidating	EotE 137 FaD 145 AoR 150
Geborener Anführer	MuS 143 ZdR 146	Natural Leader	FaD 148 AoR 153 RotS 40
Geborener Champion		Natural Champion	CotR 41
Geborener Fahrzeugführer		Natural Operator	RotS 40
Geborener Kommandosoldat		Natural Commando	CotR 42
Geborener Truppler		Natural Trooper	RotS 40
Geborener Verhandlungsführer (ARdI1: Harter Verhandlungspartner)	ARdI1 138 ARdI2 X MuS 143 ZdR 146	Natural Negotiator	EotE 139 FaD 148 AoR 153

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Gefahr spüren (ARdI1: Gefahrensinn)	ARdI1 137 ARdI2 X MuS 144 ZdR 147	Sense Danger	EotE 142 FaD 151 AoR 155
Gefühle spüren	MuS 144	Sense Emotions	FaD 151 RotS 42
Gegenstand beschwören		Summon Item	CotR 44
Geheimnisse der Macht		Secrets of the Force	RotS 42
Gerissenheit		Savvy	CotR 43
Geschwächte Beute	MuS 145	Prey on the Weak	FaD 149 RotS 41
Geschwätz		Blather	CotR 37
Geübter Strategie		Practiced Strategist	CotR 42
Grausamer Anführer		Cruel Commander	CotR 38
Hexenzirkel		Coven	CotR 38
Hexerei		Witchcraft	CotR 44
Hightech-Lösung	ARdI1 138 ARdI2 X ZdR 148	Contraption	EotE 133 AoR 144 RotS 38
Hingabe	ARdI1 138 ARdI2 X MuS 145 ZdR 148	Dedication	EotE 134 FaD 141 AoR 145
Hinterzimmerdeal		Backroom Deal	RotS 37
Hyperraum-Überfall		Hyperspace Assault	RotS 39
Ichorklinge		Ichor Blade	CotR 40
Ichorklinge (Verbessert)		Ichor Blade (Improved)	CotR 40
Ichortransfusion		Ichor Transfusion	CotR 40
Ichorvorrat		Ichor Reserve	CotR 40
Idol der Republik		Exemplar of the Republic	CotR 39
Im Geiste bei euch		Enduring Presence	CotR 39
Im Vorbeifliegen		Hit and Run	CotR 40
In den Stand	ARdI1 138 ARdI2 X MuS 145 ZdR 148	Jump Up	EotE 138 FaD 146 AoR 150
Innere Mitte	MuS 145	Center of Being	FaD 140 CotR 37
Innere Mitte (Meisterhaft)		Center of Being (Supreme)	CotR 37
Innere Mitte (Verbessert)	MuS 145	Center of Being (Improved)	FaD 140 CotR 37
Inneres Gleichgewicht	ARdI1 138 ARdI2 X MuS 145	Balance	EotE 132 FaD 139 CotR 37
Jetpack-Experte		Jetpack Expertise	CotR 41
Kernschuss	ARdI1 138 ARdI2 X ZdR 148	Point Blank	EotE 141 AoR 154 CotR 42
Kluger Anführer		Clever Commander	CotR 38
König der Straße	ARdI1 138 ARdI2 X MuS 146 ZdR 148	Street Smarts	EotE 144 FaD 152 AoR 157
Koordiniert	MuS 146	Conditioned	FaD 141 CotR 38
Koordinierter Angriff	ZdR 149	Coordinated Assault	AoR 145 RotS 38
Körperliches Training	ZdR 149	Physical Training	AoR 154 RotS 41 CotR 42
Kreuzverhör widerstehen		Resist Questioning	CotR 43

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Leichtfüßig	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 146 ZdR 149	Swift	EotE 144 FaD 153 AoR 158
Lernmöglichkeit		Learning Opportunity	RotS 40
Macht des Glaubens		Force of Will	CotR 39
Machtverbundenheit		Bound Together	CotR 37
Machtvoller Anführer		Enhanced Leader	CotR 39
Machtvoller Verbündeter		Powerful Ally	CotR 42
Machtwert	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 147 ZdR 149	Force Rating	EotE 135 FaD 143 AoR 147
Mehrere Gegner	MuS 148	Multiple Opponents	FaD 147 CotR 41
Meister der Wildnis	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 148 ZdR 149	Forager	EotE 135 FaD 143 AoR 147
Meister des Ordens		Master of the Order	CotR 41
Missionskritisch		Mission Critical	RotS 40
Multitalent.	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 148 ZdR 151	Well Rounded	EotE 145 FaD 153 AoR 159
Naturbursche	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 149 ZdR 151	Outdoorsman	EotE 141 FaD 149 AoR 154
Nehmt sie auseinander!		Scrap'Em!	RotS 42
Nehmt sie auseinander! (Verbessert)		Scrap'Em! (Improved)	RotS 42
Nerven wie Drahtseile	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 149 ZdR 151	Steely Nerves	EotE 143 FaD 152 AoR 157
Nicht auf den Kopf gefallen	ARdI1 139 ARdI2 X MuS 149	Nobody's Fool	EotE 139 FaD 148 AoR 153
Nicht auf den Kopf gefallen (Verbessert)		Nobody's Fool (Improved)	CotR 42
Niederschlagen	ARdI1 141 ARdI2 X ZdR 151	Knockdown	EotE 138 AoR 150 CotR 41
Parade	MuS 149	Parry	FaD 149 RotS 41 CotR 42
Parade (Verbessert)	MuS 149	Parry (Improved)	FaD 149 RotS 41
Personalisierte Ausrüstung	ARdI1 141 ARdI2 X ZdR 152	Jury Rigged	EotE 138 AoR 150 RotS 40
Plausible Ausreden	ARdI1 141 ARdI2 X MuS 149 ZdR 152	Plausible Deniability	EotE 141 FaD 149 AoR 154
Position halten!		Stand Firm!	CotR 44
Position halten! (Verbessert)		Stand Firm! (Improved)	CotR 44
Querdenken		Lateral Thinking	RotS 40
Rauchende Pistolen		Guns Blazing	CotR 40
Renegatenform		Renegade Form	RotS 42
Respektierter Abgeordneter		Respected Delegate	RotS 42 CotR 43
Ressourcenverteilung		Resource Allocation	CotR 43
Rückzug!		Fall Back!	CotR 39

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Rüstungsspezialist	ARdI1 141 ARdI2 X ZdR 152	Armor Master	EotE 132 AoR 142 RotS 37 CotR 37
Rüstungsspezialist (Verbessert)	ARdI1 141 ARdI2 X ZdR 152	Armor Master (Improved)	EotE 132 AoR 143 RotS 37 CotR 37
Schnelle Reflexe (ARdI1: Blitzschnelle Reflexe)	ARdI1 134 ARdI2 X MuS 150 ZdR 153	Rapid Reaction	EotE 141 FaD 150 AoR 154
<i>Schnellfeuern</i>		Rapid Fire	CotR 42
Schnellziehen	ARdI1 142 ARdI2 X MuS 151 ZdR 153	Quick Draw	EotE 141 FaD 149 AoR 154
Schutzkreis	MuS 151	Circle of Shelter	FaD 140 RotS 38
Schwer zu treffen	ARdI1 142 ARdI2 X MuS 151 ZdR 153	Tricky Target	EotE 145 FaD 153 AoR 158
<i>Schwerkraft-Ausbildung</i>		High-G Training	RotS 39
Schwertwurf	MuS 151	Saber Throw	FaD 151 RotS 42
<i>Schwung</i>		Momentum	CotR 41
Sechster Sinn	ARdI1 142 ARdI2 X MuS 151 ZdR 153	Sixth Sense	EotE 142 FaD 152 AoR 156
<i>Seite an Seite</i>		Side by Side	RotS 42
Seitwärtsrolle	ARdI1 142 ARdI2 X MuS 151 ZdR 153	Side Step	EotE 142 FaD 151 AoR 155
<i>Seitwärtsrolle (Verbessert)</i>		Side Step (Improved)	CotR 43
Sicherer Halt	ARdI1 142 ARdI2 X ZdR 153	Brace	EotE 132 AoR 143 RotS 37
<i>Sicherer Halt (Meisterhaft)</i>		Brace (Supreme)	RotS 38
<i>Sicherer Halt (Verbessert)</i>		Brace (Improved)	RotS 38
Sorgfältige Planung	ZdR 154	Careful Planning	AoR 144 RotS 38
Starke Präsenz	ARdI1 142 ARdI2 X MuS 151 ZdR 154	Intense Presence	EotE 137 FaD 145 AoR 150
Starrsinn	ARdI1 143 ARdI2 X MuS 152 ZdR 154	Grit	EotE 136 FaD 144 AoR 148
Stellarkartograf	ARdI1 143 ARdI2 X MuS 152 ZdR 154	Galaxy Mapper	EotE 136 FaD 144 AoR 148
<i>Sturzabwurf</i>		Assault Drop	RotS 37
Sum Djem	MuS 152	Sum Djem	FaD 152 CotR 44
Süßholzraspler	ARdI1 142 ARdI2 X MuS 152 ZdR 155	Smooth Talker	EotE 142 FaD 152 AoR 156
<i>Sympathisch</i>		Congenial	CotR 38
<i>Taktischer Vorstoß</i>		Tactical Advance	RotS 43
<i>Taktischer Vorstoß (Verbessert)</i>		Tactical Advance (Improved)	RotS 43
<i>Taktisches Ausweichen</i>		Tactical Evasion	CotR 44

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Taktisches Planen		Tactical Planning	CotR 44
Tempelausbildung		Temple Training	RoTs 43
Tod von oben		Death from Above	CotR 38
Todesstoß	ARdI1 144 ARdI2 X ZdR 155	Lethal Blows	EotE 138 AoR 151 CotR 41
Tödliche Präzision	ARdI1 144 ARdI2 X ZdR 155	Deadly Accuracy	EotE 134 AoR 145 RotS 39
Tüftler	ARdI1 144 ARdI2 X ZdR 155	Tinkerer	EotE 145 AoR 158 RotS 43
Überlebensinstinkt		Survivor's Instincts	CotR 44
Überlegt es euch noch mal		Consider our Options	RotS 38
Überlegt es euch noch mal (Verbessert)		Consider our Options (Improved)	RotS 38
Übernatürliche Sinne (ARdI1 und ZdR: Übersinnliche Wahrnehmung)	ARdI1 144 ARdI2 X MuS 152 ZdR 155	Uncanny Senses	EotE 145 FaD 153 AoR 158
Überraschungsüberfall		Get the Drop	CotR 40
Übersetzungsfehler		Translation Error	RotS 43
Übersinnliche Wachsamkeit	ARdI1 144 ARdI2 X MuS 153 ZdR 155	Uncanny Reactions	EotE 145 FaD 153 AoR 158
Übertakten		Exceed Specifications	RotS 39
Übertakten (Meisterhaft)		Exceed Specifications (Supreme)	RotS 39
Übertakten (Verbessert)		Exceed Specifications (Improved)	RotS 39
Unterdrückungsfeuer		Suppressing Fire	RotS 43
Unterstützungsfeuer		Fire Support	RotS 39
Utinni!	ARdI1 144 ARdI2 X	Utinni!	EotE 145 RotS 43
Verletzende Worte	ARdI1 145 ARdI2 X ZdR 156	Scathing Tirade	EotE 142 AoR 155 CotR 43
Verletzende Worte (Meisterhaft)	ARdI1 145 ARdI2 X ZdR 156	Scathing Tirade (Supreme)	EotE 142 AoR 155 CotR 43
Verletzende Worte (Verbessert)	ARdI1 145 ARdI2 X ZdR 156	Scathing Tirade (Improved)	EotE 142 AoR 155 CotR 43
Vollgas	ARdI1 145 ARdI2 X MuS 153 ZdR 156	Full Throttle	EotE 135 FaD 143 AoR 147
Von der Front führen		Lead from the Front	CotR 41
Von hinten führen		Lead from the Back	CotR 41
Vorteil spüren	MuS 153	Sense Advantage	FaD 151 CotR 43
Vorwarnung	MuS 153	Forewarning	FaD 143 CotR 39
Vorzeitige Intervention		Preemptive Intervention	CotR 42
Weitgereist	ZdR 156	Well Traveled	AoR 159 CotR 44
Wertvolles Wissen	MuS 153	Valuable Facts	FaD 153 RotS 43
Wille der Macht		Will of the Force	RotS 43
Wissen ist Stärke		Knowledge is Strength	CotR 41
Zu jedem Preis		At any Cost	CotR 37
Zuversicht	ARdI1 145 ARdI2 X MuS 153 ZdR 157	Confidence	EotE 133 FaD 141 AoR 144

Deutscher Name	Buch & Seite (dt.)	Englischer Name	Buch & Seite (engl.)
Zuversicht (Verbessert)		Confidence (Improved)	CotR 38

2.7 Waffeneigenschaften

Deutscher Name	Englischer Name
Ablenkung	Deflection
Begrenzte Munition	Limited Ammo
Betäubend	Stun
Betäubungsmodus	Stun setting
Betäubungsschaden	Stun Damage
Cortosis-Legierung	Cortosis
Defensiv	Defensive
Desorientierend	Disorient
Durchbohrend	Pierce
Erschütternd (ARdI1: Erschütterung)	Concussive
Explosiv (ARdI1: Explosion)	Blast
Gekoppelt	Linked
Gelenkt (ARdI1: Lenkflugkörper)	Guided
Geringe Feuerrate	Slow-Firing
Hochwertig	Superior
Ionenschaden	Ion
Minderwertig	Inferior
Niederwerfend (ARdI1: Niederwerfen)	Knockdown
Panzerbrechend	Breach
Präzise	Accurate
Sperrig (ARdI1: Sperrigkeit)	Cumbersome
Tödlich	Vicious
Traktorstrahl	Tractor
Unhandlich	Unwieldy
Unpräzise	Inaccurate
Verbrennend (ARdI1: Verbrennung)	Burn
Verstrickend	Ensnare
Vollautomatisch (ARdI1: Vollautomatik)	Auto-fire
Vorbereitung	Prepare
Zertrümmernd (ARdI1: Zertrümmern)	Sunder

AKTUALISIERTE BEZEICHNUNGEN DES ARDI-GRUNDREGELWERKS, 1. AUFLAGE

3.1 Alt - Neu Talente

Alter Talentname(ARDI 1)	Neuer Talentname (Neuere Bücher)
Blitzschnelle Reflexe	Schnelle Reflexe
Flugkunst	Flugkünstler
Gefahrensinn	Gefahr spüren
Harter Verhandlungspartner	Geborener Verhandlungsführer
Pilotenass	Begabter Pilot
Übersinnliche Wahrnehmung	Übernatürliche Sinne
Zähigkeit	Abgehärtet

3.2 Alt - Neu Waffenfertigkeiten

Alte Bezeichnung (ARDI 1)	Neue Bezeichnung (Neuere Bücher)
Erschütterung	Erschütternd
Explosion	Explosiv
Lenkflugkörper	Gelenkt
Niederwerfen	Niederwerfend
Sperrigkeit	Sperrig
Verbrennung	Verbrennend
Vollautomatik	Vollautomatisch
Zertrümmern	Zertrümmernd

3.3 Neu - Alt Talente

Neuer Talentname (Neuere Bücher)	Alter Talentname(ARDI 1)
Abgehärtet	Zähigkeit
Begabter Pilot	Pilotenass
Flugkünstler	Flugkunst
Geborener Verhandlungsführer	Harter Verhandlungspartner
Gefahr spüren	Gefahrensinn
Schnelle Reflexe	Blitzschnelle Reflexe
Übernatürliche Sinne	Übersinnliche Wahrnehmung

3.4 Neu - Alt Waffenfertigkeiten

Neue Bezeichnung (Neuere Bücher)	Alte Bezeichnung (ARDI 1)
Erschütternd	Erschütterung
Explosiv	Explosion
Gelenkt	Lenkflugkörper
Niederwerfend	Niederwerfen
Sperrig	Sperrigkeit
Verbrennend	Verbrennung
Vollautomatisch	Vollautomatik
Zertrümmernd	Zertrümmern